

KU LEUVEN

جامعة لوفان

فرع أنفرس - بلجيكا

University of Leuven, Campus
Sint-Andries in Antwerp-Belgium



مجلة صوتيات العربية



مجلة دولية محكمة
العدد الأول يوليو ٢٠٢١
مركز الكندي للترجمة والتدريب
مختبر الترجمة وتكامل المعارف

www.takc.org



2021

مجلة صوتيات العربية

Arabic Phonetics Journal

KU LEUVEN

جامعة لوفان

فرع أنفرس - بلجيكا

University of Leuven, Campus
Sint-Andries in Antwerp-Belgium



Arabic Phonetics Journal



Peer - Reviewed International Journal
Issue 1 July 2021
Al-Kindi Center For Translation and Training
Knowledge Integration and Translation Laboratory

www.takc.org



هاتف: 0096227272272 - فاكس: 0096227269909
al-kindicenter@yahoo.com - al-kindicenter@hotmail.com
ص.ب (3469) / الرمز البريدي: (21110)
فرع ثاني: جدارا للكتاب العالمي - هاتف: 0785459343
خلوي: 0795264363





جامعة لوفان
فرع أنفوس - بلجيكا



مجلة صوتيات العربية

مجلة دولية محكمة

العدد الاول

مركز الكندي للترجمة والتدريب

مختبر الترجمة وتكامل المعارف

www.takc.org

عالم الكتب الحديث

Modern Books' World

إربد - الأردن

2021

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مجلة صوتيات العربية

مجلة دولية محكمة

تصدر عن:

"مركز الكندي للترجمة والتدريب" - المغرب
"مختبر الترجمة وتكامل المعارف" جامعة القاضي عياض - المغرب
"قسم اللغة العربية والترجمة" جامعة لوفان - بلجيكا

رئيس هيئة التحرير

عبد الحميد زاهيد

مساعدو رئيس هيئة التحرير

عبد القادر مراح - حسن درير - عبد الرحمان السليمان - هدى روض

العنوان:

- الوكالة البريدية شارع علال الفاسي الداوديات - مراكش 40070 المغرب ص.ب: 20421

- جامعة لوفان بلجيكا

Sint-Andriesstraat 2, B-2000 Antwerp, Belgium

البريد الالكتروني:

arabicphoneticsjournal@gmail.com

الموقع الالكتروني:



www.takc.org

الترقيم الدولي: ISSN: 2593-8517

الهيئة الاستشارية (ترتيب الفبائي)

د. أحمد عليوة- المغرب	د.ة. ابتسام حسين جميل محمد - الأردن	د. حسن نجمي - المغرب
د. حسين كنانة - الأردن	د. رشيد حمدي - المغرب	د. زيد خليل فلاح القرالة - الأردن
د. سالم الغزالي - تونس	د. غانم قدوري الحمد - العراق	د. كريستيان جيلبو - كندا
د. مبارك حنون - المغرب	د. محمد التاقي - المغرب	د. مراد موهوب - المغرب
د. معتصم الكرطوطي - المغرب	د. المهدي بوروبة - الجزائر	د.ة. ناذرة بنسلامة - تونس

أعضاء هيئة التحرير (ترتيب الفبائي)

ابراهيم أسيكار: المغرب	د. أبو بكر حسيني - الجزائر	د. أحمد كروم - المغرب
د.ة. حنان مضاري - المغرب	د.ة. حنان واسنوان	د. رشيد أعرضي - المغرب
د. زكريا سلمان - المغرب	د. سلوى الذهبي	د. عادل محلو - الجزائر
د. عبد الرحمن معاشي - الجزائر	د. عبد العزيز أيت بها - المغرب	د. عبد العزيز تزكيني - المغرب
د. عبد العزيز جاب الله	د. عبد الفتاح إبراهيم - تونس	د. عبد المنعم حرفان - المغرب
د. عبد الواحد المرباط - المغرب	د.عز الدين غازي	د. عمر بن عمي - المغرب
د.ة. فاطمة الترسيم - المغرب	د.ة. للا مريم بلغيثة	د. ليلي الغزواني
د. مبارك بلالي - الجزائر	د. محمد أمين - المغرب	د. محمد العلوي - المغرب
د. محمد فتحي - المغرب	د. محمد وسكسو - المغرب	د. مصطفى منتوران
د. معتصم الكرطوطي - المغرب	د.ة. نادرة بنسلامة - تونس	د.ة. هدى روض - المغرب
د. يوسف أودراوا - المغرب		

ضوابط النشر في مجلة صوتيات العربية

- يجب أن يكون البحث المقترح للنشر متصلا بعلم الأصوات وقضاياها، مُتَّسِمًا بِالْجِدَّةِ والرصانة العلمية، وخاضعا لمواصفات التأليف العلمي من حيث وضوح الأفكار والاتساق والتوثيق. كما ينبغي أن يكون مُنَقَّحًا وخاليا من الأخطاء اللغوية والنحوية والإملائية والمطبعية.
- ينبغي ألا يكون البحث منشورا من قبل، في كتاب أو في مجلة أو دورية أخرى، ورقية أو إلكترونية.
- تتراوح صفحات البحث ما بين 15 و 20 صفحة، مقاس (A4)، ويكون الخط المعتمد هو (simplified Arabic) بمقاس (14) في المتن و(12) في الهوامش، مع مراعاة مسافة (1.5) بين السطور. أما العناوين فتكون مضغوطة (Gras)، الرئيسية بمقاس (16)، والفرعية بمقاس (14).
- يُؤَبَّأُ البحث على النحو الآتي: عنوان المقال، اسم المؤلف (أو المترجم)، اسم الجامعة (أو مؤسسة الانتساب)، ملخص في حدود 200 كلمة، باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية (مقاس الخط 14)، الكلمات-المفاتيح، متن البحث، لائحة المصادر و/ أو المراجع، و تُرَقِّمُ هوامش البحث ترقيما جديدا في أسفل كل صفحة، مع الاكتفاء بكتابة اسم الكتاب (والجزء) ورقم صفحة.
- تُعتمد قائمة المصادر والمراجع العربية في آخر البحث الترتيبَ الأبجدي لعناوين المؤلفات، دون إغفال اسم المؤلف ورقم الطبعة ودار النشر (أو المطبعة) ومكانه وسنته.

- يتم ضبط تشكيل الآيات القرآنية المستشهد بها في البحث، بالإضافة إلى الكلمات التي تستدعي ذلك.
- البحث المترجم ينبغي أن يُرفق بصورة النص الأصلي، وأن يُصدَّر بتقديم توثيقي، ويورد فكرة عن موضوعه وأهميته.
- يُرسل البحث بصيغة (Microsoft Word) (2003-97)، مرفوقاً بنسخة (PDF)، إلى البريد الإلكتروني للمجلة: arabicphoneticsjournal@gmail.com
- يُرفقُ البحث بسيرة علمية مختصرة للكاتب، تتضمن اسمه الكامل، ودرجته العلمية، وعنوانه، وبريده الإلكتروني، ورقم هاتفه...
- تخضع البحوث للتحكيم على نحو سرّي، من قِبَل اللجنة العلمية للمجلة؛ وذلك وفق معايير البحث العلمي الأكاديمي.
- البحوث التي تقترح لجنة التحكيم تعديلها أو تطويرها، تُردُّ إلى أصحابها مُرفقةً بجميع الاقتراحات والتوضيحات.
- بالنسبة للمقالات باللغة الأجنبية المرجو اعتماد APA منهجية في كتابة المقالات.
- المواد التي يتم نشرها في المجلة تعبر عن آراء مؤلفيها، وليس بالضرورة عن رأي المجلة.

المحتويات

الصفحة	المداخلة
ك	كلمة العدد
1	ترجمة المصطلح الصوتي التراثي بين المقاربتين المعجمية والمفهومية: المدرسة الاستشراقية أنموذجا
27	د. عبد الحميد زاهيد / دة. للا مريم بلغيثة معالم الصوتيات الفيزيائية في جهود الفلاسفة المسلمين
49	د. جيلالي بن فريجة أشكال الانزياح الصوتي في الشعر من منظور جماعة "مو"، ترجمة ودراسة
77	د. الحسن بواجلابن التجليّ الأسلوبيّ الجماليّ للوظيفة الصّوتية
101	د. طاعة بن قرماز مقاربة صوتية ثلاثية الأبعاد لظاهرة الإمالة في اللسان العربي
145	د. محمد التاقي الدّرس الصّوتيّ الفيزيائيّ الأكوستيكيّ عند الفلاسفة المسلمين
173	دة. نصيرة شيادي التناسب الموسيقي بين لغة القرآن ولغة الشعر سيد قطب نموذجا

الصفحة	المداخلة
191	المقطع في التراث العربي بين اللغويين والموسيقيين د. عبد العزيز أيت بها / ودة. فاطمة ترسيم
211	مخارج الأصوات بين علم التجويد وعلم الأصوات الحديث دة. هدى روض / د. عبد الحميد زاهيد
229	جهود علماء التجويد في تطوير علم أصوات العربية من منظور المحدثين د. محمد المباركي